

last pages of tosun baba's sema
description/translation

8

Then the final fourth round, the "third selam," starts. It is different from the others in that all the semazens whirl in the exterior circle. When they are all so arranged, the semazen bashi takes his place and salutes the shaykh. The shaykh returns the salute. Holding the right side of his khirqah with his left hand at the level of his waist, and the collar of the khirqah with his right hand close to his right shoulder, pulling slightly outward, he walks to the very center of the circle, called the point of the qutb, and begins slowly turning there.

At this last phase of the sema the ayin ends and the saz semai starts and then a ney taksim. As the shaykh slowly walks to his post, the taksim ends. With the recitation of A°ūdhu billāhi min ash-shayṭān ir-rajīm. Bismillāh ir-Raḥmān ir-Raḥīm, the chanting of the Qur'an begins.

The semazens immediately stop, bow their heads, and wherever they are prostrate themselves facing the shaykh. They kiss the ground, then sit on their knees, their arms crossed over their chests, hands holding their shoulders. Quickly, some of the semazens who did not enter the last round gather the khirqahs, kiss them, and place them on the shoulders of the seated semazens, who also kiss the collars of the khirqahs. All sit and quietly listen to the recitation of the Qur'an, which should be ten verses.

At the end, when subḥānaka rabbika rabb il-°izzati °ammā yaṣifūn, wa salāmun °alāl-mursalīn, wal-ḥamdu lillāhi rabb il-°ālamīn is recited, the dua-gu dede prostrates and kisses the ground, then rises, puts his arms into the sleeves of his khirqah, and walks to the right of the shaykh. He salutes the shaykh; then, his face half-turned to the shaykh, he opens his hands in prayer and recites the following:

Bārakallah wa barakāt-i kalāmullahrā. Semārā, safārā, nefārā, wajd-u hālāt-i merdān-i Hudarā, awwal °azamāt-i buzurg-i Hudā wa risalāt-i rūh-i pak-i Hazrāt-i Muḥammad Mustafarā. Wa chahār yār-i guzīn-i Ḥabibullahrā. Wa Hazrat-i Imām Hasan-i °Ali wa Hazrāt-i Imām Husayn-i Walī, wa shuhadā-yi desht-i Karbalārā. Wa awliyā-yi aqāh wa °arifān-i billāh, wa °alāl-khuṣūṣ:

Ḥazrat-i Sulṭān il-°Ulamā'

wa Ḥazrat-i Sayyid Burhānuddin-i Muḥaqiq-i Tirmidhī,

wa Quṭb ul-°Ashiqīn, Ghawth ul-Wāsilīn, Ḥazrat-i Hudāvendiḡharā,

Wa Ḥazrat-i Shaykh Shamsuddīn-i Tabriz,

wa Hazrat-i Chelebi Huṣāmuddīn,
wa Shaykh Salāhuddīn-i Zerkūb-i Konawī,
wa Shaykh Kerīmuddīn,
wa Sulṭān ibn-i Sulṭān Hazrat-i Sulṭān Veled Efendi,
wa Wālidah-i Sulṭānrā.
wa Muḥammad °Ala'uddīn Efendi,
wa Hazrat-i Ulū °Arif Efendi,
wa °Ābid Efendi,
wa Wājīd Efendi,
wa Bahā'uddīn °Ālim Efendi,
wa Mazhāruddīn °Ādil Efendi,
wa Muḥammad °Ālim Efendi,
wa Pīr °Ādil Efendi,
wa Jamāluddīn Efendi,
wa Khosraw Efendi,
wa Farrukh Efendi,
wa Sulṭān-i Divān-i Muḥammad Efendi,
wa Bustān Efendi,
wa Abū Bakr Efendi,
wa °Ārif Efendi,
wa Pīr Husayn Efendi,
wa °Abdul-Ḥalīm Efendi,
wa Hajji Bustān Efendi,
wa Muḥammad Ṣadrūddīn Efendi,
wa Hajji Muḥammad °Arif Efendi,
wa Hajji Abu Bakr Efendi,
wa Hajji Muḥammad Efendi,
wa Muḥammad Sa°id Efendi,
wa Ṣadrūddīn Efendi,
wa Fakhrūddīn Efendi,
wa Mustafa Ṣafwat Efendi,
wa °Abdul-Wāhid Efendirā.

Wa sā'ir chelebiyan-i khulafā' wa mashā'ikh-i fuqarā'
baqīrā. Wa °alāl-khuṣūs, Pisheva-yi Arbāb-i Tariqat wa
Jedd-i Buzurgvar-i Haqiqat selameti Hazret-i Chelebi
Efendirā. Wa maṣūru muzaffar shūdan asakir-i dīn-i Islām,
wa mahkūr-u munhezim shūdāni a°da-yi dīn-i duzah-enjamrā.
Wa salamati hujjāji Baytullahrā. Wa rūh-u rewāni banī-yi īn
derghah. Wa safā-yi waqt-i darwishan, haziran, ghā'ibān,
dostān, muhibban, ez sharqi alem ta be gharbi alem erwāh-i
ghuzeshteghān-i kaffa-yi ahl-i imānrā. Wa riza-yi Hudārā
Fatihat-ul Kitāb burhānim °azizān.

After the du°a the Fatihah is recited by order of the shaykh. Then at the order of Azamat-i Hudārā takbīr:
Allāhu akbar Allāhu akbar, lā ilāha illallāhu wallāhu akbar,
Allāhu akbar wa lillāh il-hamd. Then: As-salatu was-salamu
°alayka yā Rasūlullah, aṣ-ṣalātu was-salāmu °alayka yā
Habībullah, aṣ-ṣalātu was-salāmu °alayka ya Nur-i
°Arshillāh, aṣ-ṣalātu was-salāmu °alayka ya Sayyid al-
Awwalīna wal-Ākhirīn, wa Shafī° al-Mudhnibīn, wa salāmūn
°alāl-mursalīn wal-ḥamdu lillāhi rabb il-°alamin.

By the order of the shaykh, another Fatihah is recited. Then the shaykh prostrates and kisses his post, and all do the same. The shaykh rises and says aloud:

Erwāh-i tayyibeleri shād-u handān, wa barakāt-i rūhaniyyat-i aliyyeleri ihsān oluna. Dem-i Ūzrat-i Mevlānā, sirr-i Shams-i Tabrīzī, kerem-i Imām-i °Alī, Hū diyelim.

All present bow their heads and say Hū, stretching the sound until the end of their breath.

The shaykh leaves his post and salutes, saying as-salāmu °alaykum. All present bow their heads. Only the semazen bashi answers aloud, Wa °alaykum as-salāmu wa rahmatullāhi wa barakatuhu, stretching out the last syllable, hu. The shaykh stops in front of the mutrib and salutes them in the same manner, and the neyzen bashi answers. At the door the shaykh turns to the semahane, and bows his head. Everyone else does the same. Then the shaykh leaves, passing through the door with his left foot. One by one all the dervishes leave in the same manner, meydanci dede leaving the last..

Allāhu a°lam--Allah knows best. And °alaykum as-salāmu wa rahmatullāhi wa barakatuhu.

al fakir

tosun, muhibb ul-Jerrahi